



ESTADO SA HAWAII
DEPARTAMENTO SA EDUKASYON

Pagpahibalo sa Mga Katungod sa Ilawom sa Proteksyon sa Pag-usab sa Mga Katungod sa Tinun-an (Protection of Pupil Rights Amendment o PPRA)

Ang PPRA sa pederal naghatag sa mga ginikanan og pipila ka mga katungod mahitungod sa among pagbuhat og mga survey, pagkolekta ug paggamit sa impormasyon para sa mga katuyoan sa marketing, ug pipila ka mga pisikal nga pagsusi. Apil niini ang katungod nga:

Magtugot sa dili pa gikinahanglan ang mga estudyante nga magsumite sa survey nga lambigit sa usa o dugang pa sa musunod nga mga giprotektahang lugar ("survey sa giprotektahang impormasyon") kung gipondohan ang survey sa kinatibuk-an o sa pipila ka bahin sa programa sa Departamento sa Edukasyon (ED) sa U.S.-

1. Mga pampulitikang pagpasakop o mga tinuohan sa estudyante o ginikanan sa estudyante;
2. Mga problema sa panghuna-huna o psychological sa estudyante o pamilya sa estudyante;
3. Nilihokang sekswal o mga pamatasan;
4. Illegal, dili pangkatilingbanon, pagpakasala sa kaugalingon, o lihoc sa pagdaog-daog;
5. Kritikal nga mga pagsusi sa uban pa nga adunay suod nga mga relasyon sa pamilya ang mga respondente;
6. Legal nga giila nga mga relasyong adunay pribilehiyo, sama sa mga abogado, mga doktor, o mga ministro;
7. Mga pangrelihiyong kalihokan, mga pagpasakop, o mga tinuohan sa estudyante o mga ginikanan; o
8. Kita, pwera ang sigon sa gikinahanglan sa balaod aron tukion ang pagkaangay sa programa.

Makadawat og pahibalo ug oportunidad aron paundangon ang estudyante sa -

1. Bisan unsang uban pang survey sa giprotektahang impormasyon, pwera ang pagpondo;
2. Bisan unsang dili pang-emerhensya, pisikal nga pagsusi nga nagkinahanglan og operasyon o pagsala nga gikinahanglan isip kundisyon sa pagtambong, nga gihatag sa eskuwelahan o ahente niini ug wala gikinahanglan aron protektahan ang gilayon nga panglawas ug kaluwasan sa estudyante, gawas sa pangdungog, panan-aw, o mga pagsala sa scoliosis, o bisan unsang pisikal nga pagsusi o pagsala nga gitugutan o gikinahanglan sa ilawom sa balaod sa Estado; ug
3. Mga aktibidad nga apil ang pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon nga nakuha gikan sa mga estudyante para sa marketing o aron ibaligya o kung dili man ipanghatag ang impormasyon sa uban pa.

Susihon, sigon sa paghangyo ug sa dili pa ang pagdumala o paggamit -

1. Mga survey sa giprotektahang impormasyon sa mga estudyante;
2. Mga instrumentong gigamit aron kolektahan ang personal nga impormasyon gikan sa mga estudyante para sa bisan unsa sa marketing sa itaas, mga pagbaligya, o uban pang mga katuyoan sa pagpanghatag; ug
3. Materyal sa pagtudlo nga gigamit isip bahagi sa kurikulum nga pang-edukasyon.

Mabalhin kining mga katungod gikan sa mga ginikanan ngadto sa estudyante nga 18 ka tuig ang edad o wala gikontrol nga menor-de-edad sa ilawom sa balaod sa Estado.

Pahibaluon sa Departamento sa Edukasyon sa Hawaii (Hawaii Department of Education o HIDOE) ang mga ginikanan sa mga estudyante nga naka-iskedyul nga mosalmot sa pihong mga aktibidad o mga survey nga lambigit ang usa o dugang pang mga giprotektahang lugar nga nakalista sa itaas ug maghatag og oportunidad aron paundangon sa ginikanan ang iyang anak sa pagsalmot sa pihong aktibidad o survey. Buhaton sa HIDOE kining pagpahibalo sa mga ginikanan sa pagsugod sa tuig sa pagtuon kung natuki niini ang piho o gibana-banang mga petsa sa mga aktibidad o mga survey niadto nga oras. Para sa mga survey ug mga aktibidad nga naka-iskedyul pagkahuman nga magsugod ang tuig sa pagtuon, hatagan ang mga ginikanan og mga makataronganong pagpahibalo sa mga giplanong aktibidad ug mga survey nga lambigit ang usa o dugang pa sa mga giprotektahang lugar ug hatagan og oportunidad aron paundangon ang ilang anak, ug oportunidad usab aron susihon ang bisan unsang mga tukma nga survey. Ang musunod ang mga kinatibuk-ang katagorya sa mga aktibidad o mga survey nga sakop sa ilawom niining gikinahanglan:

- Pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon para sa marketing, pagbaligya o uban pang pagpanghatag,
- Pagdumala sa bisan unsang survey sa giprotektahang impormasyon,
- Bisan unsang dili pang-emerhensya, pisikal nga pagsusi nga nanginahanglan og operasyon o pagsala sigon sa gilarawan sa itaas.

Ang mga ginikanang nagtuo nga nasupak ang ilang mga katungod mahimong magpasaka og reklamo sa:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202-5901

Ang mga paghubad niining dokumento anaa sa 14 ka dili Ingles nga lengguwahe.

Makita sa online ang mga paghubad sa <http://ferpa.k12.hi.us>